

A NATALE PUOI

ITALIANO

TESTO

A Natale puoi
Fare quello che non puoi fare
mai
Riprendere a giocare
Riprendere a sognare
Riprendere quel tempo
Che rincorrevi tanto

È Natale e a Natale si può fare
di più
È Natale e a Natale si può
amare di più
È Natale e a Natale si può fare
di più
Per noi
A Natale puoi

A Natale puoi
Dire ciò che non riesci a dire
mai
Che bello è stare insieme
Che sembra di volare
Che voglia di gridare
Quanto ti voglio bene

È Natale e a Natale si può fare
di più
È Natale e a Natale si può
amare di più
È Natale e a Natale si può fare
di più
Per noi
A Natale puoi

È Natale e a Natale si può
amare di più
È Natale e a Natale si può fare
di più
Per noi
A Natale puoi

Luce blu
C'è qualcosa dentro l'anima che brilla
di più
È la voglia che hai d'amore
Che non c'è solo a Natale
Che ogni giorno crescerà
Se lo vuoi
A Natale puoi

È Natale e a Natale si può fare di più
È Natale e a Natale si può amare di
più
È Natale e a Natale si può fare di più
È Natale e da Natale puoi fidarti di più

A Natale puoi
Puoi fidarti di più
A Natale puoi
A Natale puoi

BALU STEFANIA
CARNI NASHIRA
MAURI AZZURRA



CHRISTMAS EVE

GIAPPONESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

雨は夜更け過ぎに
雪へと変わるだろう
Silent night, Holy night
きっと君は来ない
ひとりきりのクリスマスイブ
Silent night, Holy night
心深く 秘めた想い
叶えられそうもない
必ず今夜なら
言えそうな気がした
Silent night, Holy night
♪
Silent night, Holy night

Ame wa yofukesugi ni
yuki e to kawaru darou
Silent night, Holy night
Kitto kimi wa konai
hitorikiri no kurisumasu-ibu
Silent night, Holy night
Kokoro fukaku himeta omoi
kanaeraresoumo nai
Kanarazu konya nara
iesouna ki ga shita
Silent night, Holy night
♪
Silent night, Holy night

La pioggia che è arrivata a notte
tarda
Si trasformerà in neve
Notte silente, notte santa
Sono sicuro che non verrai
In questa vigilia di natale
solitaria
Notte silente, notte santa
Ho sentimenti nascosti in
profondità
È improbabile che si avverino
Sicuramente stasera
Sentivo di poterlo dire
Silent night, Holy night
♪
Silent night, Holy night

EMANUELE ARRIGONI



MA LISTE DE NÖEL

FRANCESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

C'était il y a longtemps
Je n'étais qu'une enfant
Je t'en voyais ma liste de cadeaux

Tu vois, si j'ai grandi
Mon cœur n'a pas vieilli
Voilà pourquoi j'écris ces quelques mots

Emporte-la au ciel
Ma liste de Noël
Pour que demain se lève un jour nouveau

Plus de rêves déchirés
De guerres sans pitié
D'enfants abandonnés

Pour chacune, un ami
Du bonheur pour la vie
Un amour éternel
Voilà ma liste de Noël

Les beaux jours de l'innocence
Il faut y retourner
C'est peut-être au cœur de notre enfance
Que se cache la vérité

Emporte-la au ciel
Ma liste de Noël
Pour que demain se lève un jour nouveau

Plus de rêves déchirés
De guerres sans pitié
D'enfants abandonnés
Pour chacune, un ami
Du bonheur pour la vie
Un amour éternel
Voilà ma liste de Noël

S'il te plaît porte-la au ciel
Voilà ma liste de Noël

Se te il ya lontamp
Ge ne te quen enfant
Ge ton vuaie ma liste de cadou

Ti vua, si ge grandi
Mon cheur n'a pa vieil
Vuala purqua jecris se chelk mi

Anport la ah ciel
Ma liste de Nuelle
Pur que deman se lève an giur nuvu

Plu da reve discir
De ghierre san pitie
Denfans abandonie

Pur sciachiun, an ami
Du bunour pur la vi
An amur eternel
Vuala ma liste de Noelle

Le bu giur de l'innoscians
Il fo y returne Il faut y retourner
Se put etre u cour de notr anfanse
Cu se casc la verité

Anport la ah ciel
Ma liste de Nuelle
Pur que deman se lève an giur nuvu

Plu da reve discir
De ghierre san pitie
Denfans abandonie
Pur sciachiun, an ami
Du bunour pur la vi
An amur eternel
Vuala ma liste de Noelle
Sil t ple porte la o siel
Vuala ma liste de Noelle

GAIA BELLEMO



Era molto tempo fa
Ero solo un bambino
Potevi vedere la mia lista dei desideri

Vedi, posso essere cresciuto
Il mio cuore non è invecchiato
Ecco perché sto scrivendo queste parole

Portalo in cielo
La mia lista di Natale
Così che domani sorga un nuovo giorno

Niente più sogni strappati
Guerre senza pietà
Di bambini abbandonati

Un amico per ciascuno
Felicità per la vita
Amore eterno
Ecco la mia lista di Natale

I bei giorni dell'innocenza
Abbiamo bisogno di tornare indietro
Forse è nel cuore della nostra infanzia
Dove si nasconde la verità

Portatela in cielo
La mia lista di Natale
Perché domani sorga un nuovo giorno

Niente più sogni strappati
Guerre senza pietà
Di bambini abbandonati
Un amico per ciascuno
Felicità per la vita
Amore eterno
Ecco la mia lista di Natale

Per favore, portala in cielo
Ecco la mia lista di Natale

STILLE NACHT

TEDESCO

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Stille Nacht, heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute hochheilige
paar

Holder Knabe im lockigen
Haar

Schlaf in himmlischer Ruh!
Schlaf in himmlischer Ruh!

Stille Nacht, Heilige Nacht!
Gottes Sohn, oh, wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen
Mund

Da uns schlägt die rettende
Stund

Christ, in deiner Geburt!
Christ, in deiner Geburt!

Stille nacht, ailighe nacht alles
slaft, ainsam vacht
Nur das troiteoch ailighe par
Older Knabe im lochighem har
Slaf in himmlisher ruh slaf in
himmlisher ruh

Stille nacht, ailighe nacht
gottessohn, o vi lacht
lib'aus daainem göttishen munt
Da uns schlagt di rettende stunt
Christ in dainer ghebur
Christ in dainer ghebur

Notte silenziosa, notte
sacra!
Tutto dorme, veglia in
disparte
Solo la santissima coppia
Bimbo grazioso con i capelli
ricci

Dormi in pace celeste!
Dormi in pace celeste!

Notte silenziosa, notte
sacra!
Figlio di Dio, oh, come ride
L'amore dalla tua bocca
divina

Ora per noi batte l'ora della
salvezza

Alla tua nascita, Cristo!
Alla tua nascita, Cristo!

ROBERTA DE SANTIS



O HOLY NIGHT

INGLESE

TESTO

O Holy night
The stars are brightly shining
It is the night of our dear
Savior's birth
Long lay the world in sin and
error pining
'Til He appeared
And the soul felt its worth
The thrill of hope
The weary world rejoices
For yonder breakss a new and
glorious morn'
Fall on your knees
O hear the angel voices
O night divine
O night when Christ was born
O night divine
O night, O night divine
O Holy night
The stars are brightly shining
It is the night of our dear
Savior's birth
Long lay the world
In sin and error pining
'Til He appeared
And the soul felt its worth
The thrill of hope
The weary world rejoices
For yonder breaks
A new and glorious morn'
Fall on your knees
O hear the angel voices
O night divine
O night when Christ was born
O night divine
O night, O night divine

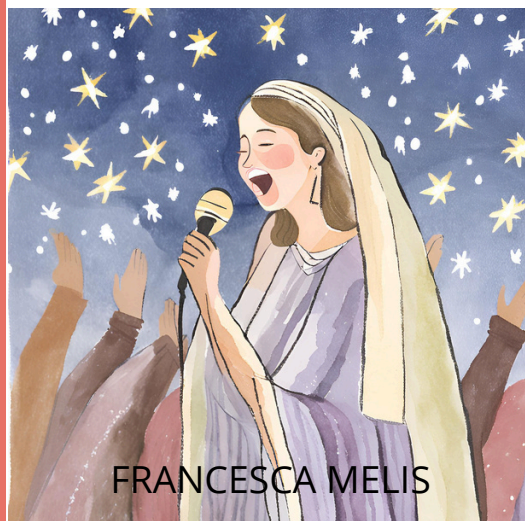
COME LO PRONUNCIAMO

O holi naigt
De stars a bredli sciaim
Id is de naigt ov au dir sivios borf
Lon lei de uo(R)ld in sin en irror paining
Tilli appird end e sol felt is uor
De fril oh ho(P)
De wiri wor rigoises
For ionder breics a niu en gloriu s morn
Fol on ior nis
O ir di engel voices
O naigt divain
O naigt uen craist uos born
O naigt, divain
O naigt , o naigt divain.

O holi naigt
De stars a bredli sciaim
Id is de naigt ov au dir sivios borf
Lon lei de uo(R)ld in sin en irror paining
Tilli appird end e sol felt is uor
De fril oh ho(P)
De wiri wor rigoises
For ionder breics a niu en gloriu s morn
Fo(a)l on ior nis
O ir di engel voices
O naigt divain
O naigt uen craist uos born
O naigt, divain
O naigt , o naigt divain.

TRADUZIONE

O Santa notte
Le stelle brillano intensamente
È la notte della nascita del
nostro caro Salvatore
Per molto tempo il mondo si è
struggente nel peccato e
nell'errore
finché non è apparso
E l'anima ne sentiva il valore
Il brivido della speranza
Il mondo stanco si rallegra
Perché laggiù irrompe un nuovo
e glorioso mattino
Cadi in ginocchio
Oh, ascolta le voci degli angeli
O notte divina
O notte in cui Cristo è nato
O notte divina
O notte, o notte divina
O Santa notte
Le stelle brillano intensamente
È la notte della nascita del
nostro caro Salvatore
A lungo giaceva il mondo
Nel peccato e nell'errore
struggendosi
finché non è apparso
E l'anima ne sentiva il valore
Il brivido della speranza
Il mondo stanco si rallegra
Per le pause laggiù
Una nuova e gloriosa mattina
Cadi in ginocchio
Oh, ascolta le voci degli angeli
O notte divina
O notte in cui Cristo è nato
O notte divina
O notte, o notte divina



FRANCESCA MELIS

O, CE VESTE MINUNATA

RUMENO

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

O, ce veste minunată
Lângă Viflaim se-arată
Cerul strălucea Îngerii
veneau pe-o rază curată
Cerul strălucea Îngerii
veneau pe-o rază curată

Păstorilor din câmpie Le
vestește-o bucurie: Că-
ntr-un mic lăcaș Lângă
acel oraș S-a născut
Mesia Că-ntr-un mic lăcaș
Lângă acel oraș S-a
născut Mesia

În coliba păstorească
Vrut-a Domnul să se
nască Să se nască și să
crească Să ne mântuiască
Să se nască și să crească
Să ne mântuiască

O, ce veste minunat Lung
viflaim se-arat Cerul
strlucea Ngeri veneao pe-
o ras curat Cerul strlucea
Ngeri veneao pe-o ras
curat

Pastorilor din cmpie Le
vestesctio bucurie c-ntr-
un mic lcas lng acel oras
sa nscut mesia
c-ntr-un mic lcas lng acel
oras sa nscut mesia

In coliba pastoreasc vrut-
a domnul s se nasc s se
nasc si s cresc s ne
mntuiasc s se nasc si s
cresc s ne mntuiasc

Oh, che notizia
meravigliosa Vicino a
Viflaim è mostrato Il cielo
splendeva Gli angeli
stavano arrivando su un
raggio puro Il cielo
splendeva Gli angeli
stavano arrivando su un
raggio puro

Pastori della Pianura Egli
proclama loro la gioia:
Che in un piccolo posto
Vicino a quella città Il
Messia era nato Che in un
piccolo posto Vicino a
quella città Il Messia era
nato

Nella capanna del
pastore Il Signore ha
voluto che nascesse
Nascere e crescere Per
salvarci Nascere e
crescere Per salvarci



GINEVRA MOLLO

НОВЫЙ ГОД К НАМ ИДЁТ! ❄️

RUSSO

TESTO

Дни короче , вечер рано
настаёт ,
Незаметно реки покрывает
лёд .

И вьюги голос слышен,
И снег лежит на крышах , -
Новый год идёт!

Песни новогодние метель
поёт,
За окном снежинки водят
хоровод.

Огни на ёлках светят,
И радуются дети , -
Новый год идёт!

Дни короче , вечер рано
настаёт ,
Незаметно реки покрывает
лёд . X2

Песни новогодние метель
поёт,
За окном снежинки водят
хоровод.

Огни на ёлках светят,
И радуются дети , -
Новый год идёт! X4

Новый год! X2

COME LO PRONUNCIAMO

Dni karoci , vecer rana nastayot,
Nizameta reki pokryvayet lod .
I vyughi golos slyshen, I sneg lezhit
na crisciac, - Novyy got idot! Pesni
novogo miemi scel' payot, Za
oknom snescinki vodyat karavot.
Oghni na yolgat svetyat, I radoyu tz
deyt, - Novyy got idot!

Novyy god k nam idot, I vse my
verim, Scto ciu the saopet prei sai
cut. Novyy god nastayot – Atkroit
dveri! Ved' on prikodit drisc tuda,
gde yego zdut.

Dni karoci , vecer rana nastayot,
Nizameta reki pokryvayet lod . I
vyughi golos slyshen, I sneg lezhit
na crisciac, - Novyy got idot! X2

Novyy god k nam idot, I vse my
verim, Scto ciu the saopet preisai
cut. Novyy god nastayot – Atkroit
dveri! Ved' on prikodit drisc tuda,
gde yego zdut. X4

No vi got X2

TRADUZIONE

Le giornate sono più corte, la
sera arriva presto,
Inosservati, i fiumi sono coperti
di ghiaccio.

E si sente la voce della bufera di
neve,

E la neve giace sui tetti, -
Il nuovo anno sta arrivando!

La bufera di neve canta le
canzoni di Capodanno,
Fuori dalla finestra i fiocchi di
neve danzano in cerchio.

Le luci sugli alberi brillano,
E i bambini si rallegrano, -
Il nuovo anno sta arrivando!

Le giornate sono più corte, la
sera arriva presto,
Inosservati, i fiumi sono coperti
di ghiaccio. X2

La bufera di neve canta le
canzoni di Capodanno,
Fuori dalla finestra i fiocchi di
neve danzano in cerchio.

Le luci sugli alberi brillano,
E i bambini si rallegrano, -
Il nuovo anno sta arrivando! X4

Capodanno! X2

MARIA MONACO



MEU MENINO JESUS

PORTOGHESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

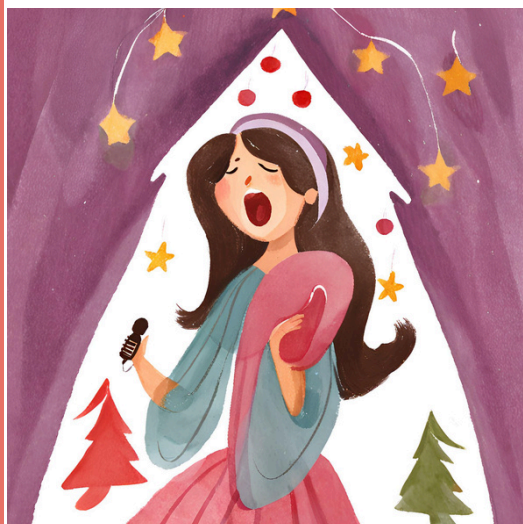
TRADUZIONE

Oh, meu Menino Jesus na noite
desse Natal
São as estrelas que brilham no céu
Do seu amor um sinal
Que em toda casa a alegria
Seja pra todos igual
Brisa de flor perfumando o jardim
Chuva de amor no quintal
E nessa noite feliz noite de paz e
de amor
Todos veremos no céu a estrela do
Salvador
Te peço, Menino Jesus
Ponha na mesa de alguém
O que esse alguém sempre quis e
não tem
Felicidade também
Que em toda casa a alegria
Seja pra todos igual
Brisa de flor perfumando o jardim
Chuva de amor no quintal
E nessa noite feliz noite de paz e
de amor
Todos veremos no céu a estrela do
Salvador
Te peço, Menino Jesus
Ponha na mesa de alguém
O que esse alguém sempre quis e
não tem
Felicidade também felicidade
também
Felicidade também

Oh, meu Menino Jesus na noite desse
Natal
São as estrelas que brilham no céu
Do seu amor um sinal
Que em toda casa a alegria
Seja pra todos igual
Brisa de flor perfumando o jardim
Chuva de amor no quintal
E nessa noite feliz noite de paz e de
amor
Todos veremos no céu a estrela do
Salvador
Te peço, Menino Jesus
Ponha na mesa de alguém
O que esse alguém sempre quis e não
tem
Felicidade também
Que em toda casa a alegria
Seja pra todos igual
Brisa de flor perfumando o jardim
Chuva de amor no quintal
E nessa noite feliz noite de paz e de
amor
Todos veremos no céu a estrela do
Salvador
Te peço, Menino Jesus
Ponha na mesa de alguém
O que esse alguém sempre quis e não
tem
Felicidade também felicidade também
Felicidade também

Oh, mio Bambino Gesù, in questa
notte di Natale
Sono le stelle che brillano nel cielo
Del tuo amore un segno
Che ci sia gioia in ogni casa
Sii uguale per tutti
Brezza floreale che profuma il
giardino
Pioggia d'amore nel cortile
E in questa felice notte di pace e
amore
Tutti vedremo la stella del
Salvatore nel cielo
Te lo chiedo, Gesù Bambino
Mettilo sulla scrivania di qualcuno
Cosa ha sempre desiderato e non
ha avuto qualcuno?
Anche la felicità
Che ci sia gioia in ogni casa
Sii uguale per tutti
Brezza floreale che profuma il
giardino
Pioggia d'amore nel cortile
E in questa felice notte di pace e
amore
Tutti vedremo la stella del
Salvatore nel cielo
Te lo chiedo, Gesù Bambino
Mettilo sulla scrivania di qualcuno
Cosa ha sempre desiderato e non
ha avuto qualcuno?
Anche la felicità, anche la felicità
Anche la felicità

LETIZIA OLGINATI



CON MI BURRITO SABANERO

SPAGNOLO

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Si me ven, si me ven
Voy camino de Belén
Si me ven, si me ven
Voy camino de Belén (RITORNELLO)
El lucerito mañanero ilumina mi sendero
El lucerito mañanero ilumina mi sendero (RITORNELLO)
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando (RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén (RITORNELLO)
El lucerito mañanero ilumina mi sendero
El lucerito mañanero ilumina mi sendero (RITORNELLO)
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando (RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén (RITORNELLO)
(RITORNELLO)
(RITORNELLO)
(RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús

Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Si me ven, si me ven
Voy camino de Belén
Si me ven, si me ven
Voy camino de Belén (RITORNELLO)
El lucerito mañanero ilumina mi sendero
El lucerito mañanero ilumina mi sendero (RITORNELLO)
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando (RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén (RITORNELLO)
El lucerito mañanero ilumina mi sendero
El lucerito mañanero ilumina mi sendero (RITORNELLO)
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando
Con mi cuatrico voy cantando, mi burrito va trotando (RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén
Con mi burrito sabanero, voy camino de Belén (RITORNELLO)
(RITORNELLO)
(RITORNELLO)
(RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki ta
Apúrate, mi burrito
Que ya vamos a llegar
Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Apúrate mi burrito
Vamos a ver a Jesús

Con il mio asinello Sabanero,
vado a Belén
Se mi vedono, se mi vedono
Sto andando a Betlemme
La luce del mattino illumina il
mio cammino
(RITORNELLO)
Col mio cuatrico canto, il mio
asinello trotta
(RITORNELLO)
Tuki tuki tuki tuki Tuki tuki tuki
ta
Sbrigati, mio asinello che stiamo
per arrivare Tuki tuki tuki tuki
Tuki tuki tuki tu
Sbrigati, mio asinello Andiamo a
vedere Gesù Con il mio asinello
Sabanero, vado a Betlemme
(RITORNELLO)

Olguin Hinojosa Valerie



KALANTA CHRISTOUGENNON

GRECO

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Καλήν εσπέραν άρχοντες,
αν είναι ορισμός σας,
Χριστού την Θεϊάν
γέννησιν,
να πω στ' αρχοντικό σας.
Χριστός γεννάται
σήμερον,
εν Βηθλεέμ τη πόλη,
οι ουρανοί αγάλλονται,
χαίρει η φύσις όλη.
Εν τω σπηλαίω τίκτεται,
εν φάτνη των αλόγων,
ο βασιλεύς των ουρανών,
και ποιητής των όλων.
Σ' αυτό το σπίτι
που'ρθαμε,
πέτρα πέτρα να μην
ραγίσει,
και ο νοικοκύρης του
σπιτιού,
χίλια χίλια χρόνια να
ζήσει.

CALIDA ESPERA NARHOTES,
ANINEORI SMUOS SAS,
RISTUTI FIA AIENISSI,
NAPOSTERHOD DI GO
SAS.
CRISTOSLIE NATES SIMERO,
NEVIFLIENTI POLI',
IURAMI AVALOTE',
HIERIFIS SI SOLI'.
ENDO SPIDEO TIFTETE,
ENFANNI TOAN ANOHO,
MONASILESTO NURANO,
CHIEPII TISTO NOLO.
COGNAPOTAE,
FORMASTES IGNOPOTEMI NA SAS,
I TU CRISTUI CHIEMBISI',
IVO' POI' FI NA SAS.

Buona sera, signori, se è il
vostro desiderio, la divina
nascita di Cristo,
annuncerò nella vostra
dimora.
Cristo nasce oggi, nella
città di Betlemme, i cieli si
rallegnano, tutta la natura
gioisce.
Nella grotta dà alla luce,
nella mangiatoia degli
asini, il re dei cieli, e il
creatore di tutto.
In questa casa che
abbiamo visitato, che
nessuna pietra possa
incrinarsi, e il padrone di
casa, possa vivere mille
mille anni.



VALENTINA PAGNOTTA

JINGLE BELLS

AL PIANOFORTE

Paredes Lopez Gia Mared



SAPATINHO DE NATAL

PORTOGHESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Deixei meu sapatinho
na janela do quintal

Papai Noel deixou
um presente de Natal
Como é que Papai Noel
não se esquece de ninguém?

Seja rico ou seja pobre
o velhinho sempre vem!

Como é que Papai Noel
não se esquece de ninguém?
Seja rico ou seja pobre
o velhinho sempre vem!

Descei meu sapatignu
na janela du chintau
Papai Noel descuiu
am present d Natal
Como è c Papai Noel
nao s'esces de ningigheim?
Seja rico o seja pobr
o veligno sempri vem!
Como è c Papai Noel
nao s'esces de ningigheim?
Seja rico o seja pobr
o veligno sempri vem!

Ho lasciato la scarpa
nella finestra del cortile
Babbo Natale ha lasciato
un regalo di Natale
Come mai Babbo Natale
non dimentica nessuno?
Che sia ricco o povero
il vecchio arriva sempre!
Come mai Babbo Natale
non dimentica nessuno?
Che sia ricco o povero
il vecchio arriva sempre!



VIVIANA MONTAGNARO

TONTTUJEN JOULUTÖ

FINLANDESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Soihdut sammuu, kaikki väki nukkuu, väki nukkuu.

Öitten varjoon talon touhu hukkuu, touhu hukkuu. Tip-tap, tip-tap, tipe, tipe, tip-tap, tip, tip, tap.

Tonttunjoukko silloin varpahillaan, varpahillaan, varovasti hiipii alta sillan, alta sillan. Tip-tap ...

Jouluruokaa tarjoo kunnan väki, kunnan väki. Raoistansa sen jo tonttu näki, tonttu näki. Tip-tap ...

Pöydän päälle veittikaiset rientää, veittikaiset, syövät paistia ja juovat lientä, juovat lientä. Tip-tap ...

Herkkua on siinä monenlaista, monenlaista. Kuiske kuuluu: "Miltä ruoka maistaa, ruoka maistaa?" Tip-tap ...

CSoidut sammuu quaiichi vechi nuccu, vechi nuccu. Eiten varchion talon touhuhu, to u uhkku. Tip-tap...

Tonttu iokko sillon in var paillan, varpaillan, varo vasti ippi alta sillan, alta sillan. Tip-tap...

Iouruoca tario kunnan vechi, kunnan vechi. Raoistansa senio tonttu nechi, tonttu nechi. Tip-tap...

Peidan pelle veiti kai set trienta, vei kai set, suivet paisti a va iu ia tlinte, iu va tlinta. Tip-tap...

Erk u a on sii na molenlaista, molenlaista. Kuiske kulu: "Milta ruoca maista, ruoca maista?". Tip-tap...

Le torce si spengono, tutta la gente dorme, la gente dorme.

Di notte, il trambusto della casa è annegato nell'ombra, il trambusto è annegato. Tip-tap, tip-tap, tip-tap, tip-tap, tip, tip, tap.

Gli elfi poi si affrontano in punta di piedi, in punta di piedi, si intrufola con cautela sotto il ponte, sotto il ponte. Tip-tap...

Il cibo natalizio è servito da persone perbene, persone perbene. L'elfo già lo vedeva dalle fessure, l'elfo lo vedeva. Tip-tap...

Le posate si precipitano sul tavolo, posate, mangia arrosto e bevi brodo, bevi brodo. Tip-tap...

Ci sono molti, molti tipi di prelibatezze al suo interno. Il sussurro dice: "Che sapore ha il cibo, che sapore ha il cibo?" Tip-tap...



FRANCESCO PASCULLI

SAHRET I'D

LIBANESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

سهرة عيد كل العيلة هون نور جديد وبيضوي
هل الكون
والسهرة أطفال وهدايا ولون
يحاكي لون
سهرة عيد كل العيلة هون نور جديد وبيضوي
هل الكون
والسهرة أطفال وهدايا ولون
يحاكي لون
وشو تدور
هون أخبار عن طفل صغير هون
أنوار كلها مشاوير
هون عيون تسأل وتلاي عن أحلام تنزل
وتطير
صوت جراس جاي خلف الليل
يزور الناس يا ختبار الليل
خلي الكيس أفراح مخباية
وخلي يطير الليل
صوت جراس جاي خلف الليل
يزور الناس يا ختبار الليل
خلي الكيس أفراح مخباية
وخلي يطير الليل
وماننام
ضو الشارع برد سكوت والسهرة
دفي البيوت
بالسما حكاية مضواية
والنجمات لولو وياقوت
ليل وصحاب والسهرة غناني
والألعب زوجة حليانة
ومعنا هون سهرانة مغارة
ومانها بردانة
وناطرين
يا يسوع المنتظر ميلادك حلم
البشر
ليليتنا عرس الليالي بعيدك يحلى
السهرة

sahrat eid kili aleaylat haun nur shdid
widwi hel alkawn
walsahrat 'atfal wahadaya walawn
yuhaki lawn
sahrat eid kili aleaylat haun nur shdid
wayadwi hal alkawn
walsahrat 'atfal wahadaya walawn
yuhaki lawn
washw tuur
hwn 'akhbar ean tuff saghir hwn
'anwar kuliha mashawir
hun euyun tas'al watalali ean 'ahlam
tanzul watatir
sawt jiras jay khalf allayl
yazur alnaas ya khityar allayl
khali alkis 'afrah makhbaya
wakhali yutir allayl
sawt jiras jay khalf allayl
yazur alnaas ya khityar allayl
khali alkis 'afrah makhbaya
wakhali yutir allayl
wamannam
dawu alshaarie bird skut walsahar
dafaal albuyut
bialsama hikayat midwaya
walnajamat lulu wayaqt
layl wasahab walsahrat ghinaniun
wal'aleab zawghat hilayana
wamaeana hwn sahranat magharatan
wamanaha birdana
wanatirin
ya yasue almuntazar miladuk hulm
albashar
layliatuna eurs allayali baeiduk yihlaa
alsahar

Notte di festa, tutta la famiglia è
qui
Una luce nuova illumina il mondo
intero.
E la serata è piena di bambini,
regali e colori, che raccontano
storie in ogni sfumatura.
Notte di festa, tutta la famiglia è
qui
Una luce nuova illumina il mondo
intero.
E la serata è piena di bambini,
regali e colori, che raccontano
storie in ogni sfumatura.
E cosa cerchi?
Qui ci sono notizie di un bambino
piccolo, e luci che attraversano le
strade, occhi che domandano e
brillano, sogni che scendono e
volano lontano.
Il suono delle campane arriva nella
notte,
visitando le case, oh anziano della
notte.
Lascia il sacco pieno di gioie
nascoste,
E lascia che la notte voli via.
Il suono delle campane arriva nella
notte,
visitando le case, oh anziano della
notte.
Lascia il sacco pieno di gioie
nascoste, e lascia che la notte voli
via.
E non dormiamo.
Le strade sono silenziose e fredde,
ma la serata riscalda le case.
Nel cielo una storia splendente, e
le stelle sembrano perle e rubini.
Notte di giochi e canti, di nuvole
che si rincorrono.
E qui con noi c'è una grotta
risvegliata, che non sente freddo.
Aspettiamo.
Oh Gesù, atteso da tutti, la tua
nascita è il sogno dell'umanità.
La nostra notte è la festa delle
notte, con il tuo Natale si fa più
bella ogni veglia.

GIORGIA PICCININ



BABA YETU

SWAHILI

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

Baba yetu, yetu uliye
mbinguni
Yetu, yetu, amina
Baba yetu, yetu uliye
Jina lako litukuzwe (2)
Utupe leo chakula chetu
Tunachohitaji utusamehe
Makosa yetu, hey
Kama nasi tunavyowasamehe
waliotukosea
Usitutie katika majaribu, lakini
Utuokoe na yule milele na
milele
Baba yetu, yetu uliye
mbinguni
Yetu, yetu, amina
Baba yetu, yetu uliye
Jina lako litukuzwe (2)
Ufalme wako ufike utakalo
Lifanyike duniani kama
mbinguni, amina
Baba yetu, yetu uliye
mbinguni
Yetu, yetu, amina
Baba yetu, yetu uliye
Jina lako litukuzwe (2)
Utupe leo chakula chetu
Tunachohitaji utusamehe
Makosa yetu, hey
Kama nasi tunavyowasamehe
waliotukosea
Usitutie katika majaribu, lakini
Utuokoe na yule milele na
milele
Baba yetu, yetu uliye
Jina lako litukuzwe
Baba yetu, yetu uliye
Jina lako litukuzwe

Padre nostro, che sei nei cieli
Nostro, nostro, amen
Padre nostro, nostro
Possa il tuo nome essere glorificato (2)

Dacci oggi il nostro cibo
Abbiamo bisogno che tu ci perdoni
I nostri errori, ehi
Mentre perdoniamo coloro che ci hanno fatto
del male
Non ci indurre in tentazione, ma
Salvaci da quello per sempre

Padre nostro, che sei nei cieli
Nostro, nostro, amen
Padre nostro, nostro
Possa il tuo nome essere glorificato (2)

Venga il tuo regno
Sia fatto così in terra come in cielo, amen

Padre nostro, che sei nei cieli
Nostro, nostro, amen
Padre nostro, nostro
Possa il tuo nome essere glorificato (2)

Dacci oggi il nostro cibo
Abbiamo bisogno che tu ci perdoni
I nostri errori, ehi
Mentre perdoniamo coloro che ci hanno fatto
del male
Non ci indurre in tentazione, ma
Salvaci da quello per sempre

Padre nostro, nostro
Possa il tuo nome essere glorificato
Padre nostro, nostro
Possa il tuo nome essere glorificato

Baba ietu ietu ulie minguni
letu ietu amina
Baba ietu ietu ulie
Ungina laco elitucuzue (2)

Utupe leo ciacu lacetu
Tunavoio utusamaee
Macosa ietu ee
Cama nasi tunavoiusame
waleiutumasea
Usuti catica maiarubu lacini
Utucue na iule miele na miele

Baba ietu ietu ulie minguni
letu ietu amina
Baba ietu ietu ulie
Ungina laco elitucuzue (2)

Ufalme uaco ufalme uaco
ufiche acanto
Tunecia duniane

Baba ietu ietu ulie minguni
letu ietu amina
Baba ietu ietu ulie
Ungina laco elitucuzue (2)

Utupe leo ciacu lacetu
Tunavoio utusamaee
Macosa ietu ee
Cama nasi tunavoiusame
waleiutumasea
Usuti catica maiarubu lacini
Utucue na iule miele na miele

Baba ietu ietu ulie
Ungina laco elitucuzue
Baba ietu ietu ulie
Ungina laco elitucuzue



MATTEO GUERRINONI

ALL I WANT FOR CHRISTMAS IS YOU

INGLESE

TESTO

COME LO PRONUNCIAMO

TRADUZIONE

I don't want a lot for Christmas
There is just one thing I need
I don't care about the presents
Underneath the Christmas tree
I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
All I want for Christmas is you
Yeah

I don't want a lot for Christmas
There is just one thing I need (and I)
Don't care about the presents
Underneath the Christmas tree
I don't need to hang my stocking
There upon the fireplace
Santa Claus won't make me happy with a toy on
Christmas Day

I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
All I want for Christmas is you
You, baby

Oh, I won't ask for much this Christmas
I won't even wish for snow (and I)
I'm just gonna keep on waiting
Underneath the mistletoe
I won't make a list and send it
To the North Pole for Saint Nick
I won't even stay awake to hear
Those magic reindeer click

'Cause I just want you here tonight
Holding on to me so tight
What more can I do?
Oh, baby, all I want for Christmas is you
You, baby

Oh-oh, all the lights are shining so brightly
everywhere (so brightly, baby)
And the sound of children's laughter fills the air (oh,
oh, yeah)

And everyone is singing (oh, yeah)
I hear those sleigh bells ringing
Santa, won't you bring me the one I really need?
Won't you please bring my baby to me?

Oh, I don't want a lot for Christmas
This is all I'm asking for
I just wanna see my baby standing
Right outside my door

Oh, I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
Oh, baby, all I want for Christmas is you
You, baby

All I want for Christmas is you, baby
All I want for Christmas is you, baby
All I want for Christmas is you, baby
All I want for Christmas (all I really want) is you,
baby
All I want (I want) for Christmas (all I really want) is
you, baby

Ai don uont a lot for crismas
Deris giast uan ting ai nid
Ai don cher about de presents
Andernit de crismas tri
Ai giast want iu for mai on
Mor dan iu cud ever nou
Meic mai uish cam tru
Ol ai uont for crismas Is iu

Ai don uont a lot for crismas
Deris giast uan ting ai nid
Ai don cher about de presents
Andernit de crismas tri
I don't want a lot for Christmas
Ai dont nid tu eng mai stoching
Der apou de faierpleis
Santa Claus uont meic mi eppi uid e toi on crismas dei
Ai giast uant iu for mai ou, mor den iu cud ever nou
Meic mai uish cam tru
Oll ai uant for crismas Is iu, beibi

Oh ai dont asc for mach dis crismas
Ai uont iven uish for snou
Ai gias gonna kip on ueiting andernit de miselto
Ai uont meic a list end send It tu de North pol for sennic
Ai uont iven stei aueic tu ir dos megic rendir clic

Cos ai giast uont iu ir tunait
Olding on tu mi so tait
Uot mor Chen ai du?
O beibi oll ai uont for crismas Is iu

Oh-oh, oll de laits ar sciaining so braillit evriuer
End de saund of cildren lauter fills di euro
End evriuan Is singhing, ai iear dos sleibelss ringhing
Santa, uont iu bring de una ai rilli nid uont plis mai beibi tu
mi?

Oh ai dont uont a lot for crismas dis Is ol aim asking for
Ai giast uonna si mai beibi standing rait autsaid mai dor

Oh ai giast uont iu for maion
Mor den iu cud evernou
Meic mai uish com tru oh beibi oll ai uont for crismas Is
iuu
Oll ai uant for crismas Is iu (x 3)

GIULIA COLOMBO



Non voglio molto per Natale
C'è solo una cosa di cui ho bisogno
Non mi importa dei regali
Sotto l'albero di Natale
Voglio solo te tutto per me
Più di quanto tu possa mai immaginare
Realizza il mio desiderio
Tutto ciò che voglio per Natale sei tu (Yeah)

Non voglio molto per Natale
C'è solo una cosa di cui ho bisogno (e a me)
Non importa dei regali
Sotto l'albero di Natale
Non ho bisogno di appendere la calza
Sopra al caminetto
Babbo Natale non mi farà felice
Con un giocattolo il giorno di Natale

Io voglio solo te tutto per me
Più di quanto tu possa mai immaginare
Realizza il mio desiderio
Tutto ciò che voglio per Natale sei tu
Tu, tesoro

Oh, io non chiedo molto per Natale
Non desidero nemmeno la neve (e io)
Continuo ad aspettare sotto il vischio
Io non farò una lista
Per mandarla al Polo Nord a Babbo Natale
Non resterò nemmeno sveglia
Per sentire i magici schiocchi delle renne

Perché io voglio solo te qui stanotte
Che mi tieni forte stretta a te
Cosa posso fare di più?
Oh, tesoro, tutto ciò che voglio per Natale sei tu
Tu, tesoro

Oh-oh, tutte le luci stanno brillando così tanto
ovunque (così tanto, tesoro)
E il suono delle risate dei bambini riempie l'aria (oh,
oh, yeah)

E tutti stanno cantando (oh, yeah)
Sento suonare le campane della slitta
Babbo Natale, mi porterai l'unica cosa di cui ho
veramente bisogno?
Mi porteresti per favore il mio tesoro?

Oh, io non voglio molto per Natale
Questo è tutto ciò che chiedo
Voglio solo vedere il mio tesoro in piedi fuori dalla
mia porta

Oh, io voglio solo te tutto per me
Più di quanto tu possa immaginare
Realizza il mio desiderio
Oh, tesoro, tutto ciò che voglio per Natale sei tu
Tu, tesoro

Tutto ciò che voglio per Natale sei tu, tesoro
Tutto ciò che voglio per Natale sei tu, tesoro
Tutto ciò che voglio per Natale sei tu, tesoro
Tutto ciò che voglio per Natale (tutto ciò che voglio
davvero) sei tu, tesoro
Tutto ciò che voglio (che voglio) per Natale (tutto ciò
che voglio davvero) sei tu, tesoro